叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《圣经》（詹姆斯国王钦定版），(the Bible, King James Version,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《圣经》（詹姆斯国王钦定版），(The Bible, King James version,)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] ['derɪk] ['ænˌdruːz] [tekst][frʌm; frəm]['dʒænjueri] - [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk]
with the help of Derek Andrew's text from January 1992 - and the work
和 这 帮助 的 德里克 安德鲁的 文本 从 一月 - 和 这 工作
[ʌv; əv]['braɪən] ['teilə] [ɪn][noʊ'vembər] - .
of Bryan Taylor in November 2002 -
的 布莱恩 泰勒 在 十一月 - .

参考了 Derek Andrew 于 1992 年 1 月撰写的文章和 Bryan Taylor 于 2002 年 11 月完成的工作。

[bʊk] - ['taitəs]
Book 56 Titus
书 - 提图斯

提多书56章

- : - : - [pɔːl] , [ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
56 : 001 : 001 Paul , a servant of God , and an apostle of Jesus Christ ,
- : - : - 保罗 , 一个 仆人 的 上帝 , 和 一个 使徒 的 耶稣 基督 ,

56: 001: 001 保罗，神的仆人，耶稣基督的使徒，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv]['gɑːdz] [ɪ'lekt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
according to the faith of God's elect , and the acknowledging of the
根据 到 这 信仰 的 神的 选 , 和 这 承认 的 这
[truːθ] [wɪtʃ] [ɪz]['æftər] ['gɑːdlinəs] ; - : - : -
truth which is after godliness ; 56 : 001 : 002
真相 哪个 是 后 敬虔 ; - : - : -

根据上帝选民的信心，以及对敬虔真理的认识；56: 001: 002

[ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] , [wɪtʃ] [gɑːd] , [ðæt] ['kænɑːt] [laɪ] , ['prɑːmɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld][bɪ'gæn]
In hope of eternal life , which God , that cannot lie , promised before the world began
在 希望 的 永恒 生活 , 哪个 上帝 , 那 不能 说谎 , 承诺 前 这 世界 开始
;
;
;

盼望永生，这是上帝在创世之前，那位不会说谎的上帝所应许的。

- : - : - [bʌt; bət] [hæθ] [ɪn] [duː] [taɪmz] ['mænɪfestɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrd] [θruː] ['priːtʃɪŋ] ,
56 : 001 : 003 But hath in due times manifested his word through preaching ,
- : - : - 但 有 在 到期的 时代 表现出来 他的 单词 通过 布道 ,

56: 001: 003 但到了时候，他藉着传道显明了他的道，

[wɪtʃ] [ɪz] [kə'mɪtɪd] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændmənt] [ʌv; əv][gɑːd]
which is committed unto me according to the commandment of God
哪个 是 坚定的 到 我 根据 到 这 诫命 的 上帝

这是上帝按照祂的命令托付给我的。

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ;
our Saviour ;
我们的 救主 ;

我们的救世主；

- : - : - [tuː; tə]['taitəs] , [maɪn] [oʊn] [sʌn]['æftər][ðə; ði] ['kɑːmən] [feɪθ] : [greɪs] , ['mɜːrsi] ,
56 : 001 : 004 To Titus , mine own son after the common faith : Grace , mercy ,
- : - : - 到 提图斯 , 矿 自己的 儿子 后 这 常见的 信仰 : 优雅 , 怜悯 ,

56: 001: 004 致提图斯，我按共同信仰所生的儿子：恩典，怜悯，

[ænd; ənd] [piːs] , [frʌm; frəm][gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst]
and peace , from God the Father and the Lord Jesus Christ
和 和平 , 从 上帝 这 父亲 和 这 主 耶稣 基督

愿平安从父神和主耶稣基督归于你们。

['aʊər; ɑːr]
our
我们的

我们的

['seɪvjər] . - : - : -
Saviour . 56 : 001 : 005
救主 . - : - : -

救世主.56: 001: 005

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] [left] [aɪ] [ðiː] [ɪn] [kriːt] , [ðæt] [ðaʊ] ['ʃudist] [set]
For this cause left I thee in Crete , that thou shouldest set
为了 这 原因 左边 我 你 在 克里特岛 , 那 你 最肩 放

因此我将你留在克里特岛，让你安顿下来。

[ɪn]['ɔːrdər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːr'deɪn]['eldəz][ɪn]
in order the things that are wanting , and ordain elders in
在 命令 这 事物 那 是 想要 , 和 授职 长者 在

为了满足那些缺失的事物，并任命长老。

['evri] ['sɪti] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [ðiː] :
every city , as I had appointed thee :
每一个 城市 , 作为 我 有 任命 你 :

照我所吩咐你的，各城各户：

- : - : - [ɪf] ['eni] [biː; bi] ['bleɪmləs] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][wʌn] [waɪf] ,
56 : 001 : 006 If any be blameless , the husband of one wife ,
- : - : - 如果 任何 是 无责 , 这 丈夫 的 一 妻子 ,

56: 001: 006 若有人无可指摘，只娶过一位妻子，

['hævɪŋ] ['feɪθf(ə)l] ['tʃɪldrən] [nɑːt] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv]['raɪət][ɔːr] [ʌn'ruːli] .
having faithful children not accused of riot or unruly .
拥有 忠实 孩子们 不是 被告 的 暴动 或者 不羁 .

拥有忠诚的孩子，不被指控参与暴乱或不守规矩。

- : - : - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [mʌst; məst][biː; bi] ['bleɪmləs] , [æz; əz][ðə; ði] ['stuːərd] [ʌv; əv][gɑːd] ;
56 : 001 : 007 For a bishop must be blameless , as the steward of God ;
- : - : - 为了 一个 主教 必须 是 无责 , 作为 这 管家 的 上帝 ;

56: 001: 007 因为主教作为上帝的管家，必须无可指责；

[nɑːt] [sɛlfwɪld] , [nɑːt] [suːn] ['æŋgri] , [nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [waɪn] , [noʊ]['straɪkər] , [nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
not selfwilled , not soon angry , not given to wine , no striker , not given to
不是 任性的 , 不是 很快 生气的 , 不是 给定 到 葡萄酒 , 不 前锋 , 不是 给定 到
['fɪlθi] ['luːkər] ; - : - : -
filthy lucre ; 56 : 001 : 008
污秽 利润 ; - : - : -

不任性，不轻易发怒，不嗜酒，不打人，不贪不义之财；56: 001: 008

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] , [ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv] [gʊd] [men] , ['soʊbər] , [dʒʌst] , ['hoʊli] ,

But	a	lover	of	hospitality	,	a	lover	of	good	men	,	sober	,	just	,	holy	,
但	一个	情人	的	热情好客	,	一个	情人	的	好的	男人	,	清醒	,	只是	,	圣	,

['tempərət] ;

temperate	;
温带	;

但他喜爱款待，喜爱良善之人，自律，公正，圣洁，节制；

- : - : - ['hoʊldɪŋ] [fæst][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][wɜːrd][æz; əz][hiː; hi] [hæθ] [bɪn] [tɔːt] ,

56	:	001	:	009	Holding	fast	the	faithful	word	as	he	hath	been	taught	,
-	:	-	:	-	保持	快速地	这	忠实	单词	作为	他	有	到过	教授	,

56: 001: 009 坚守他所受教导的真道，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][baɪ] [saʊnd] ['dɑːktrɪn] [bəuθ][tuː; tə] [ɪg'zɔːrt] [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'vɪns]

that	he	may	be	able	by	sound	doctrine	both	to	exhort	and	to	convince
那	他	可能	是	有能力的	经过	声音	教义	两个都	到	劝勉	和	到	说服

[ðə; ði] [ˌgeɪn'seɪərz] . - : - : -

the	gainsayers	.	56	:	001	:	010
这	反驳者	.	-	:	-	:	-

使他能够凭借纯正的教义，既劝勉又说服那些反对的人。56: 001: 010

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌn'ruːli][ænd; ənd][veɪn] ['tɔːkəz] [ænd; ənd] [dɪ'siːvərz] ,

For	there	are	many	unruly	and	vain	talkers	and	deceivers	,
为了	那里	是	许多	不羁	和	徒劳	谈话者	和	骗子	,

因为有许多不守规矩、虚妄空谈、欺骗他人的人，

['speʃəli] [ðeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] :

specially	they	of	the	circumcision	:
特别	他们	的	这	割礼	:

特别是那些接受割礼的人：

- : - : - [huːz] [maʊðz] [mʌst; məst][biː; bi] [stɑːpt] , [huː] [səb'vɜːrt] [hoʊl] ['haʊzɪz] ,

56	:	001	:	011	Whose	mouths	must	be	stopped	,	who	subvert	whole	houses	,
-	:	-	:	-	谁	嘴	必须	是	停止	,	WHO	颠覆	所有的	房屋	,

56:001:011 必须堵住那些破坏整个家庭的嘴，

['tiːtʃɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt] , [fɔːr; fər] ['fɪlθi] - [seɪk] .

teaching	things	which	they	ought	not	,	for	filthy	lucre's	sake	.
教学	事物	哪个	他们	应该	不是	,	为了	污秽	-	清酒	.

为了不义之财，教一些不该教的东西。

- : - : - [wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [sed] , [ðə; ði]

56	:	001	:	012	One	of	themselves	,	even	a	prophet	of	their	own	,	said	,	The
-	:	-	:	-	一	的	他们自己	,	甚至	一个	先知	的	他们的	自己的	,	说	,	这

56:001:012 他们中的一人，甚至他们自己的一位先知，说道：

[kriːʃənz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪ]['laɪəz] , ['iːv(ə)l] [biːsts] , [sloʊ] ['beliz] . - : - : -

Cretians	are	alway	liars	,	evil	beasts	,	slow	bellies	.	56	:	001	:	013
克里特人	是	总是	说谎者	,	邪恶的	野兽	,	慢的	肚子	.	-	:	-	:	-

克里特人总是说谎，邪恶的野兽，行动迟缓。56: 001: 013

[ðɪs] ['wɪtnəs] [ɪz] [truː] .

This	witness	is	true	.
这	证人	是	真的	.

这位证人所言属实。

['werfɔːr] [rɪ'bjuːk] [ðem; ðəm] ['ʃɑːrpli] , [ðæt]

Wherefore	rebuke	them	sharply	,	that
因此	训斥	他们	尖锐地	,	那

所以要严厉斥责他们，

[ðeɪ]
they
他们

他们

[meɪ] [biː; bi] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] ;
may **be** **sound** **in** **the** **faith** **;**
可能 是 声音 在 这 信仰 ;

可能信仰坚定;

- : - : - [nɑːt] ['gɪvɪŋ] [hiːd] [tuː; tə] ['dʒuːɪʃ] ['feiblz] , [ænd; ənd] [kə'mændmənts] [ʌv; əv][men] ,
56 : 001 : 014 **Not** **giving** **heed** **to** **Jewish** **fables** **,** **and** **commandments** **of** **men** **,**
- : - : - 不是 给予 注意 到 犹太人 寓言 , 和 诫命 的 男人 ,

56: 001: 014 不听从犹太人的寓言和人的诫命,

[ðæt] [tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] . - : - : -
that **turn** **from** **the** **truth** **.** **56 : 001 : 015**
那 转动 从 这 真相 . - : - : -

背离真相。56: 001: 015

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [pjʊr] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [pjʊr] : [bʌt; bət]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər]
Unto **the** **pure** **all** **things** **are** **pure** **:** **but** **unto** **them** **that** **are**
到 这 纯的 全部 事物 是 纯的 : 但 到 他们 那 是

对纯洁的人来说，万物都是纯洁的；但对那些不纯洁的人来说，万物都是纯洁的。

[dɪ'faɪld] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [pjʊr] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðer; ðər][maɪnd]
defiled **and** **unbelieving** **is** **nothing** **pure** **;** **but** **even** **their** **mind**
被玷污的 和 不信者 是 没有什么 纯的 ; 但 甚至 他们的 头脑

污秽和不信毫无纯洁可言；甚至他们的心思也如此。

[ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [ɪz] [dɪ'faɪld] .
and **conscience** **is** **defiled** **.**
和 良心 是 被玷污的 .

良心蒙尘。

- : - : - [ðeɪ] [prə'fes] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [gɑːd] ; [bʌt; bət][ɪn] [wɜːrks] [ðeɪ] [dɪ'naɪ][hɪm; ɪm] ,
56 : 001 : 016 **They** **profess** **that** **they** **know** **God** **;** **but** **in** **works** **they** **deny** **him** **,**
- : - : - 他们 宣称 那 他们 知道 上帝 ; 但 在 作品 他们 否定 他 ,

56: 001: 016 他们自称认识上帝，但在行为上却否认他。

['biːɪŋ] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] , [ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu] ['evri] [gʊd] [wɜːrk]
being **abominable** **,** **and** **disobedient** **,** **and** **unto** **every** **good** **work**
存在 可恶 , 和 忤 , 和 到 每一个 好的 工作

是可憎的，是悖逆的，是为一切善事而行的

['reprəbeɪt] . - : - : -
reprobate **.** **56 : 002 : 001**
恶棍 . - : - : -

恶棍.56: 002: 001

[bʌt; bət] [spiːk] [ðaʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'kʌm] [saʊnd] ['dɑːktrɪn] : - : - : -
But **speak** **thou** **the** **things** **which** **become** **sound** **doctrine** **:** **56 : 002 : 002**
但 说话 你 这 事物 哪个 变得 声音 教义 : - : - : -

但你要讲那些合乎纯正教义的话：56: 002: 002

[ðæt] [ðə; ði][eɪdʒd][men][biː; bi]['soʊbər] , [greɪv] , ['tempərət] , [saʊnd][ɪn] [feɪθ] , [ɪn] ['tʃærəti] , [ɪn]
That **the** **aged** **men** **be** **sober** **,** **grave** **,** **temperate** **,** **sound** **in** **faith** **,** **in** **charity** **,** **in**
那 这 老年人 男人 是 清醒 , 严重 , 温带 , 声音 在 信仰 , 在 慈善机构 , 在
['peɪʃ(ə)ns] . - : - : -
patience **.** **56 : 002 : 003**
耐心 . - : - : -

老年人应当清醒、庄重、节制，在信仰、爱心和忍耐上都要健全。56: 002: 003

[ðə; ði][eɪdʒd] ['wɪmɪn] ['laɪkwaɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][ɪn] [bɪ'heɪvjər] [æz; əz] [bɪ'kʌmɪθ] ['hoʊlinəs] , [nɑːt]

The	aged	women	likewise	,	that	they	be	in	behaviour	as	becometh	holiness	,	not
这	老年人	女性	同样地	,	那	他们	是	在	行为	作为	变成	圣洁	,	不是

[fɔːls] [ə'kjuːzəz] ,

false	accusers	,
错误的	指控者	,

年长的妇女们也一样，举止要符合圣洁的形象，不可诬告人。

[nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [mʌtʃ] [waɪn] , ['tiːtʃərz] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ;

not	given	to	much	wine	,	teachers	of	good	things	;
不是	给定	到	很多	葡萄酒	,	教师	的	好的	事物	;

不嗜酒，教导良善之人；

- : - : - [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [tiːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi]['soʊbər] , [tuː; tə] [lʌv]

56	:	002	:	004	That	they	may	teach	the	young	women	to	be	sober	,	to	love
-	:	-	:	-	那	他们	可能	教	这	年轻的	女性	到	是	清醒	,	到	爱

[ðer; ðər]

their
他们的

56: 002: 004 好让他们教导年轻的妇女们要清醒，要爱她们的

['hʌzbəndz] , [tuː; tə] [lʌv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

husbands	,	to	love	their	children	,
丈夫们	,	到	爱	他们的	孩子们	,

丈夫们，要爱他们的孩子，

- : - : - [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skriːt] , [tʃeɪst] , ['kiːpəz] [æt; ət][hoʊm] , [gʊd] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə]

56	:	002	:	005	To	be	discreet	,	chaste	,	keepers	at	home	,	good	,	obedient	to
-	:	-	:	-	到	是	慎重	,	贞洁	,	守门员	在	家	,	好的	,	听话	到

56: 002: 005 谨慎、贞洁、持家、善良、服从

[ðer; ðər] [oʊn] ['hʌzbəndz] , [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][biː; bi][nɑːt] [blæs'fiːmd] .

their	own	husbands	,	that	the	word	of	God	be	not	blasphemed	.
他们的	自己的	丈夫们	,	那	这	单词	的	上帝	是	不是	亵渎神明	.

她们自己的丈夫，免得神的道被亵渎。

- : - : - [jʌŋ] [men] ['laɪkwaɪz] [ɪg'zɔːrt] [tuː; tə][biː; bi]['soʊbər]['maɪndɪd] . - : - : -

56	:	002	:	006	Young	men	likewise	exhort	to	be	sober	minded	.	56	:	002	:	007
-	:	-	:	-	年轻的	男人	同样地	劝勉	到	是	清醒	有思想	.	-	:	-	:	-

56: 002: 006 年轻人也劝勉要保持清醒的头脑。56: 002: 007

[ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [ʃəʊ] [ðaɪ'self] [ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] [gʊd] [wɜːrks] : [ɪn] ['dɑːktrɪn] [ʃəʊ]

In	all	things	shewing	thyself	a	pattern	of	good	works	:	in	doctrine	shewing
在	全部	事物	显示	你自己	一个	图案	的	好的	作品	:	在	教义	显示

[ˌʌnkə'rʌptnɛs] , ['grævəti] , [sɪn'serəti] ,

uncorruptness	,	gravity	,	sincerity	,
廉洁	,	重力	,	诚意	,

凡事要显出善行的榜样；在教导上要纯洁、庄重、真诚。

- : - : - [saʊnd] [spiːtʃ] , [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [kən'demd] ;

56	:	002	:	008	Sound	speech	,	that	cannot	be	condemned	;
-	:	-	:	-	声音	演讲	,	那	不能	是	谴责	;

56: 002: 008 健全的言论，不容谴责；

[ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntreri] [pɑːrt] [meɪ] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] ,

that	he	that	is	of	the	contrary	part	may	be	ashamed	,
那	他	那	是	的	这	相反	部分	可能	是	羞愧	,

使持相反观点的人感到羞愧。

['hævɪŋ] [noʊ]['iːv(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

having	no	evil	thing	to	say	of	you	.
拥有	不	邪恶的	事物	到	说	的	你	.

我不会说你的任何坏话。

- : - : - [ɪg'zɔ:rt] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'bi:diənt] ['ʌntə,ʌntu][ðer; ðər] [oʊn] ['mæstərz] , [ænd; ənd]

56	:	002	:	009	Exhort	servants	to	be	obedient	unto	their	own	masters	,	and
-	:	-	:	-	劝勉	仆人	到	是	听话	到	他们的	自己的	大师	,	和

[tu:; tə]

to
到

56: 002: 009 劝勉仆人顺服自己的主人，并且

[pli:z] [ðem; ðəm] [wel] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] ; [nɑ:t] ['ænsər] [ə'gen] ;

please	them	well	in	all	things	;	not	answering	again	;
请	他们	出色地	在	全部	事物	;	不是	回答	再次	;

事事讨好他们；不再回复；

- : - : - [nɑ:t] [pə'lɔɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃəʊ] [ɔ:l] [gʊd] [fɪ'deləti] ; [ðæt] [ðeɪ] [meɪ]

56	:	002	:	010	Not	purloining	,	but	shewing	all	good	fidelity	;	that	they	may
-	:	-	:	-	不是	盗窃	,	但	显示	全部	好的	忠诚	;	那	他们	可能

56: 002: 010 不偷盗，但要显出完全的忠诚；好让他们可以

[ə'dɔ:rn][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][gɑ:d]['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] . - : - : -

adorn	the	doctrine	of	God	our	Saviour	in	all	things	.	56	:	002	:	011
装饰	这	教义	的	上帝	我们的	救主	在	全部	事物	.	-	:	-	:	-

在一切事上彰显我们救主上帝的教义。56: 002: 011

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] [ðæt] ['brɪŋɪθ] [sæl'veɪʃ(ə)n] [hæθ] [ə'pɪrd] [tu:; tə]

For	the	grace	of	God	that	bringeth	salvation	hath	appeared	to
为了	这	优雅	的	上帝	那	带来	救恩	有	出现	到

因为上帝赐予救恩的恩典已经显明出来

[ɔ:l] [men] ,

all	men	,
全部	男人	,

所有男人，

- : - : - ['ti:tʃɪŋ] [ˌju: 'es] [ðæt] , [dɪ'naɪɪŋ] [ʌn'gɔdlinis] [ænd; ənd] ['wɜ:rldli] [lʌsts] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]

56	:	002	:	012	Teaching	us	that	,	denying	ungodliness	and	worldly	lusts	,	we	should
-	:	-	:	-	教学	我们	那	,	否认	不敬虔	和	世俗	欲望	,	我们	应该

[lɪv; laɪv]['soʊbərli] ,

live	soberly	,
居住	清醒地	,

56: 002: 012 教导我们，要弃绝不敬虔的事和世俗的情欲，过着自律的生活，

['raɪtʃəsli] , [ænd; ənd]['gɑ:dli] , [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt][wɜ:rld] ;

righteously	,	and	godly	,	in	this	present	world	;
义正直地	,	和	敬虔的	,	在	这	展示	世界	;

在这个世界上，以公义和敬虔的方式行事；

- : - : - ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['blesɪd; blest][hoʊp] ,

56	:	002	:	013	Looking	for	that	blessed	hope	,
-	:	-	:	-	寻找	为了	那	蒙福	希望	,

56:002:013 寻找那美好的希望，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [ə'piərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɑ:d][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] ['dʒi:zəs]

and	the	glorious	appearing	of	the	great	God	and	our	Saviour	Jesus
和	这	辉煌	出现	的	这	伟大的	上帝	和	我们的	救主	耶稣

[kraɪst] ; - : - : -

Christ	;	56	:	002	:	014
基督	;	-	:	-	:	-

以及伟大的上帝和我们的救主耶稣基督的荣耀显现；56: 002: 014

[hu:] [geɪv] [hɪm'self][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [rɪ'di:m] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][ɔ:l][ɪ'nɪkwəti] ,

Who	gave	himself	for	us	,	that	he	might	redeem	us	from	all	iniquity	,
WHO	给予	他自己	为了	我们	,	那	他	可能	赎回	我们	从	全部	罪恶	,

他为我们舍己，要救赎我们脱离一切罪恶，

[ænd; ənd]['pjʊrɪfaɪ]['ʌntəˌʌntu][hɪm'self][ə; eɪ][pɪ'kju:liər]['pi:p(ə)l] , ['zeləs] [ʌv; əv] [gʊd] [wɜ:rks] . - : - :
and **purify** **unto** **himself** **a** **peculiar** **people** **,** **zealous** **of** **good** **works** **.** **56** **:** **002** **:**
和 净化 到 他自己 一个 奇特 人们 , 热心 的 好的 作品 . - : - :
-
015
-

并洁净自己，特作自己的子民，热心行善。56: 002: 015

[ði:z] [θɪŋz] [spi:k] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:rt] , [ænd; ənd] [rɪ'bju:k] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ə'θɔ:rəti] .
These **things** **speak** **,** **and** **exhort** **,** **and** **rebuke** **with** **all** **authority** **.**
这些 事物 说话 , 和 劝勉 , 和 训斥 和 全部 权威 .

这些话语要说话、劝勉、责备，并要带着一切权柄。

[let] [noʊ][mæn] [dɪ'spaɪz] [ði:] .
Let **no** **man** **despise** **thee** **.**
让 不 男人 鄙视 你 .

不要让任何人轻视你。

- : - : - [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [ˌprinsi'pælitiz] [ænd; ənd] ['paʊɝz]
56 **:** **003** **:** **001** **Put** **them** **in** **mind** **to** **be** **subject** **to** **principalities** **and** **powers**
- : - : - 放 他们 在 头脑 到 是 主题 到 公国 和 权力
,
,
,

56: 003: 001 提醒他们要顺服执政的、掌权的，

[tu:; tə] [ə'beɪ] ['mædʒɪstrɪts] , [tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] ['evri] [gʊd] [wɜ:rk] ,
to **obey** **magistrates** **,** **to** **be** **ready** **to** **every** **good** **work** **,**
到 服从 地方法官 , 到 是 准备好 到 每一个 好的 工作 ,

要服从官长，要预备行各样的善事。

- : - : - [tu:; tə] [spi:k] ['i:v(ə)l][ʌv; əv][noʊ][mæn] , [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] ['brɔ:lərz] , [bʌt; bət]['dʒent(ə)l] ,
56 **:** **003** **:** **002** **To** **speak** **evil** **of** **no** **man** **,** **to** **be** **no** **brawlers** **,** **but** **gentle** **,**
- : - : - 到 说话 邪恶的 的 不 男人 , 到 是 不 斗殴者 , 但 温和的 ,

56: 003: 002 不说人坏话，不争吵，要温和。

[ʃəʊ] [ɔ:l] ['mi:knəs] ['ʌntəˌʌntu][ɔ:l][men] . - : - : -
shewing **all** **meekness** **unto** **all** **men** **.** **56** **:** **003** **:** **003**
显示 全部 谦逊 到 全部 男人 . - : - : -

对所有人表现出谦和。56: 003: 003

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [ɑ:r'selvz] ['ɔ:lsoʊ][wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] ['fu:lɪʃ] , [ˌdɪsə'bi:diənt] , [di'si:vd] , ['sɜ:rvɪŋ]
For **we** **ourselves** **also** **were** **sometimes** **foolish** **,** **disobedient** **,** **deceived** **,** **serving**
为了 我们 我们自己 还 是 有时 愚蠢 , 忤 , 受骗 , 服务
['daɪvərz] [lʌsts] [ænd; ənd] ['pleʒərz] ,
divers **lusts** **and** **pleasures** **,**
潜水员 欲望 和 快乐 ,

因为我们自己也曾愚昧无知、悖逆不服从、受迷惑，去服侍各样的私欲和享乐。

['lɪvɪŋ] [ɪn] ['mælɪs] [ænd; ənd] ['envi] , ['heɪtfl] , [ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .
living **in** **malice** **and** **envy** **,** **hateful** **,** **and** **hating** **one** **another** **.**
活的 在 恶意 和 嫉妒 , 可恶 , 和 憎恨 一 其他 .

生活在恶意和嫉妒中，充满仇恨，彼此憎恨。

- : - : - [bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [ðə; ði]['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d]['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər]
56 **:** **003** **:** **004** **But** **after** **that** **the** **kindness** **and** **love** **of** **God** **our** **Saviour**
- : - : - 但 后 那 这 仁慈 和 爱 的 上帝 我们的 救主
[tɔ:rd] [mæn] [ə'pɪrd] ,
toward **man** **appeared** **,**
朝向 男人 出现 ,

56: 003: 004 但此后，我们救主上帝对人类的仁慈和爱显明了，

- : - : - [nɑːt][baɪ][wɜːrks][ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ,
56 : 003 : 005 Not by works of righteousness which we have done ,
- : - : - 不是 经过 作品 的 义 哪个 我们 有 完毕 ,

56: 003: 005 不是因我们所行的义，

[bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɜːrsi][hiː; hi] [seɪvd] [ˌjuː 'es] , [baɪ][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] ,
but according to his mercy he saved us , by the washing of regeneration ,
但 根据 到 他的 怜悯 他 已保存 我们 , 经过 这 洗涤 的 再生 ,

但他凭着怜悯，藉着重生的洗礼拯救了我们。

[ænd; ənd] [riˈnjuːiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ;
and renewing of the Holy Ghost ;
和 更新 的 这 圣 鬼 ;

以及圣灵的更新；

- : - : - [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃed] [ɑːn][ˌjuː 'es] [ə'bʌndəntli] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst]
56 : 003 : 006 Which he shed on us abundantly through Jesus Christ
- : - : - 哪个 他 棚 在 我们 大量 通过 耶稣 基督

56: 003: 006 他藉着耶稣基督将这丰盛的恩典浇灌在我们身上

['aʊər; ɑːr]
our
我们的

我们的

['seɪvjər] ;
Saviour ;
救主 ;

救主;

- : - : - [ðæt] ['biːɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ['ɛrz]
56 : 003 : 007 That being justified by his grace , we should be made heirs
- : - : - 那 存在 合理的 经过 他的 优雅 , 我们 应该 是 制成 继承人

56: 003: 007 我们既因他的恩典称义，就应当成为后嗣

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] .
according to the hope of eternal life .
根据 到 这 希望 的 永恒 生活 .

因着对永生的盼望。

- : - : - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] [wɪl] [ðæt] [ðaʊ] [ə'fɜːrm]
56 : 003 : 008 This is a faithful saying , and these things I will that thou affirm
- : - : - 这 是 一个 忠实 说 , 和 这些 事物 我 将要 那 你 确认
['kɑːnstəntli] ,
constantly ,
不断地 ,

56: 003: 008 这是可信的话，我希望你常常承认这些事。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ɪn][gɑːd] [maɪt] [biː; bi]['kerf(ə)l][tuː; tə][meɪn'teɪn] [gʊd] [wɜːrks] .
that they which have believed in God might be careful to maintain good works .
那 他们 哪个 有 相信 在 上帝 可能 是 小心 到 维持 好的 作品 .

使那些信奉上帝的人谨慎行善。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l]['ʌntəˌ'ʌntu][men] . - : - : -
These things are good and profitable unto men . 56 : 003 : 009
这些 事物 是 好的 和 有利可图 到 男人 . - : - : -

这些事对人是好的，是有益的。56: 003: 009

[bʌt; bət] [ə'vɔɪd] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ˌdʒiːni'ælədʒi] , [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

But	avoid	foolish	questions	,	and	genealogies	,	and	contentions	,	and
但	避免	愚蠢	问题	,	和	家谱	,	和	争论	,	和

['straɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔː] ;

strivings	about	the	law	;
奋斗	关于	这	法律	;

但要避免愚蠢的问题、家谱、争论和对法律的争辩；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [ænd; ənd] [veɪn] .

for	they	are	unprofitable	and	vain	.
为了	他们	是	无利可图	和	徒劳	.

因为它们毫无益处，纯属虚妄。

- : - : - [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [ɪz] [æn; ən] [hɛrətɪk] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['sekənd]

56	:	003	:	010	A	man	that	is	an	heretick	after	the	first	and	second
-	:	-	:	-	一个	男人	那	是	一个	异教徒	后	这	第一的	和	第二

56: 003: 010 第一和第二之后成为异端的人

[ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [rɪ'dʒekt] ;

admonition	reject	;
警告	拒绝	;

劝诫拒绝；

- : - : - ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] [ɪz] [səb'vɜːtid] , [ænd; ənd] ['sɪnɪθ] , ['biːɪŋ]

56	:	003	:	011	Knowing	that	he	that	is	such	is	subverted	,	and	sinneth	,	being
-	:	-	:	-	会心	那	他	那	是	这样的	是	颠覆	,	和	罪恶	,	存在

56: 003: 011 明知这样的人已经堕落，并且犯罪，

[kən'demd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

condemned	of	himself	.
谴责	的	他自己	.

他谴责了自己。

- : - : - [wen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [send] ['ɑːrtɪməz] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , [ɔːr] ['tɪkɪkəs] ,

56	:	003	:	012	When	I	shall	send	Artemas	unto	thee	,	or	Tychicus	,
-	:	-	:	-	什么时候	我	将	发送	阿尔特马斯	到	你	,	或者	泰基克斯	,

56: 003: 012 当我差遣阿尔特马斯或提基库斯到你那里时，

[biː; bi] ['dɪlɪdʒənt] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌnɪ'kɑːpəlɪs] : [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd]

be	diligent	to	come	unto	me	to	Nicopolis	:	for	I	have	determined
是	勤奋	到	来	到	我	到	尼科波利斯	:	为了	我	有	决定

[ðer; ðər] [tuː; tə] ['wɪntər] . - : - : -

there	to	winter	.	56	:	003	:	013
那里	到	冬天	.	-	:	-	:	-

你们要殷勤到尼哥波立来见我，因为我已决定在那里过冬。56: 003: 013

[brɪŋ] ['ziːnəz] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ənd] [ə'pɑːləs] [ɑːn] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni]

Bring	Zenas	the	lawyer	and	Apollos	on	their	journey
带来	泽纳斯	这	律师	和	阿波罗	在	他们的	旅行

让律师泽纳斯和阿波罗踏上他们的旅程

['dɪlɪdʒəntli] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] [ðem; ðəm] . - : - : -

diligently	,	that	nothing	be	wanting	unto	them	.	56	:	003	:	014
勤勉地	,	那	没有什么	是	想要	到	他们	.	-	:	-	:	-

勤勉地，使他们一无所缺。56: 003: 014

[ænd; ənd] [let] [aʊərz] ['ɔːlsoʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [gʊd] [wɜːrks] [fɔːr; fər] ['nesəseri]

And	let	our's	also	learn	to	maintain	good	works	for	necessary
和	让	我们的	还	学习	到	维持	好的	作品	为了	必要的

也让我们学会为必要的事情保持良好的行为。

['juːzɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][nɑːt] [ʌn'frʊtfəl] . - : - : -

uses	,	that	they	be	not	unfruitful	.	56	:	003	:	015
用途	,	那	他们	是	不是	毫无成果	.	-	:	-	:	-

用途，以免徒劳无功。56: 003: 015

[ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [sə'luːt] [ðiː] .

All	that	are	with	me	salute	thee	.
全部	那	是	和	我	礼炮	你	.

所有与我同在的人都向你致敬。

[griːt] [ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [ˌjuː 'es][ɪn]

Greet	them	that	love	us	in
迎接	他们	那	爱	我们	在

向那些爱我们的人致以问候

[ðə; ði] [feɪθ] .

the	faith	.
这	信仰	.

信仰。

[greɪs] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] .

Grace	be	with	you	all	.
优雅	是	和	你	全部	.

愿恩典与你们同在。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神